

出生証明書抄訳文

英文出生証明書に記載されている事項のみ日本語に翻訳してください。

英文出生証明書に記載の氏名を全てカタカナで記入。ファーストネームとミドルネームの間に「・」や「コンマ(,)」を記入しない。

1. 子の氏名: [氏] ラスト [名] ファースト ミドリ
(ファーストネーム) (ミドルネーム)

2. 性別: ☐男 ☒女

西暦 2011 年は平成 23 年。西暦早見表をご確認下さい。

3. 生まれたとき: 平成 〇〇 年 3 月 1 日

時刻: ☒午前 / ☐午後 12 時 45 分
拇印 (ばいん)

夜中の 12 時は午前 0 時。お昼の 12 時は午後 0 時と訳して下さい。

4. 生まれたところ: (病院名: エービーシー 病院)

英文出生証明書に記載の通りに記入。日本人の氏名は戸籍に記載の字で、外国人の氏名はカタカナで記入。

所: アメリカ合衆国 コロンビア 特別区・州 ワシントン 郡・市・町

北西 (通り名) 〇 〇 通り 1 2 3 番地
拇印 (ばいん) (番地)

5. 母の氏名: [氏] ラスト [名] 花子
(旧姓: 外務) (ファーストネーム、あれば次にミドルネームの順)

6. 父の氏名: [氏] ラスト [名] ファースト ミドル ジュニア
(ファーストネーム、あれば次にミドルネームの順)

証明書の発行者: ① ☐登録機関: アメリカ合衆国 特別区・州 衛生局
② ☒医師 ☐助産師

医師又は助産師のいずれかに☒をして下さい。

氏名: [氏] スミス [名] ジョン 〇 〇

戸籍に記載の通りの氏名を日本語で記入。

証明書発行年月日: 平成 〇〇 年 3 月 7 日

翻訳者が明らかであれば、特にプロの翻訳業者に依頼する必要はありません。届出人の戸籍の氏名を書いて下さい。

翻訳者氏名: 外務 花子

【子の氏名が出生証明書と出生届の記載とで異なる場合の申し出事項】

上記 1. と同じ内容をカタカナで記入。

出生証明書(英文)によると、子の氏名は、[氏] ラスト [名] ファースト ミドリ
(カナ表記) (カナ表記)

となっているが、出生届書の事件本人と同一人物に相違なく、戸籍には、

[氏] 外務 [名] 緑 と届出する。

印鑑がない場合は、拇印(親指で)をして下さい。

戸籍に記載する氏名を日本語で記入。氏(Last Name)は、戸籍の筆頭者と同じになります。

申出人署名: 外務 花子

拇印 (ばいん) 印